



May 31, 2016

Dr. Yūichirō Imanishi
Director-General
National Institute of Japanese Literature
10-3 Midori-chō
Tachikawa City, TOKYO 190-0014
Japan

Dear Dr. Imanishi:

This open letter of recommendations is issued by the Committee on Japanese Materials (CJM), part of the Council on East Asian Libraries (CEAL), and those CEAL members who are working as the Japanese/East Asian librarians in academic institutions in North America and Europe. Our role includes supporting the development of Japanese Studies in our affiliated institutions and beyond. Thus we have been keenly interested in your Institute's "Project to Build an International Collaborative Research Network for Pre-modern Japanese Texts" since its inception in 2014. Commercial publishing in Japan took off in the Edo Period, due to the development of printing technology. Thus, an enormous number of books of the era still remain as "pre-modern texts," but only a very limited number of titles have been reproduced or reprinted for scholarly use. Thus, we anticipate that this Project, by digitizing 300,000 Japanese pre-modern texts in 10 years and making them available via open access, will make a great contribution to the development of the expanding field of Digital Humanities and international collaborative research projects on Japan by scholars of different disciplines. The introduction of the Project, presented at the CEAL's 2014 annual meeting held at Philadelphia, received strong attention from those of us who participated in the meeting. We wished to make a contribution to the Project by providing questions and suggestions. Consequently, in May of the same year, the Subcommittee on Japanese Rare Books, a subgroup of CJM, issued and submitted a letter to your Institute, titled 「国文学研究資料館の大型電子化プロジェクトに関する質問・意見書」.

We understand that your Institute is now finalizing the specifications of the new union catalog database to be released in April 2017, which will play a key role in the Project. In February 2016, your Institute released an updated version of "Union Catalogue of Early Japanese Books," which would function as the prototype of the union catalog database of the Project. Therefore, CJM and the North American Coordinating Council on Japanese Library Resources (NCC) made a call for volunteers to the Japanese/East Asian Studies librarians mainly in North America to review the database. Also, owing to your kind support, we had a valuable opportunity to meet with Professor Kazuaki Yamamoto, Deputy-Director of the NIJL's Center for Collaborative Research on Pre-modern Texts at the CEAL's annual meeting, held in Seattle, March 2016. We learned about the Project in detail and had a frank exchange of opinions. After the meeting, as potential participating libraries in the Project and potential users of the

pre-modern Japanese texts digitized and made accessible by the Project, CJM and NCC consolidated our recommendations, as attached, based on the feedback sent by volunteer reviewers and the Q&A with Professor Yamamoto.

We expect that the Project will play a significant role in the global development of Japanese Studies. Also, many of us are affiliated with academic libraries which hold pre-modern Japanese texts, yet a very limited number of titles have been digitized and made available via open access. Thus we also have high expectations that the Project will provide our institutions with a valuable opportunity to contribute to the development of Japanese Studies by participating in it. In order to globally promote interdisciplinary studies on Japan and to provide researchers in the world with the access to those large number of pre-modern texts, stored in various libraries and archives without being used, as variable primary sources, we sincerely hope that your Institute will make use of these recommendations by adopting them when constructing the Project's core database. In order to have the Project constantly evolve, we believe it is highly important to create international collaborative relations with researchers and librarians of Japanese Studies overseas. We would like to maintain our support for your Institution's Project through the aforementioned Subcommittee on Japanese Rare Books. We sincerely hope for your Institute's continued development and the successful accomplishment of the Project.

Sincerely,

今西先生

東アジア図書館協議会（Council on East Asian Libraries 以下 CEAL）の日本語資料委員会（Committee on Japanese Materials 以下 CJM）と、北米とヨーロッパの学術機関に勤務する日本／東アジア研究司書が共同で作成した公開書簡をもって啓上申し上げます。私達の役割には、所属する機関内外の日本研究の発展に対するサポートが含まれています。したがって、私達は、貴国文学研究資料館の「歴史的典籍に関する大型プロジェクト」について、2014年の開始以来、強い関心を抱いて参りました。印刷技術の進歩によって江戸時代の日本は商業出版が栄えたため、今もなお大量の刊本が「古典籍」として残っていますが、翻刻・復刻され、研究に供されている資料の数は極めて限られてきました。10年間に30万タイトルの日本の古典籍をオープン・データ化するこのプロジェクトは、加速的に発展しつつあるデジタル・ヒューマニティーズや、異なる分野の研究者による国際協同に基づく日本研究の発展へ、多大な貢献となることが期待されます。2014年3月、フィラデルフィアで開催された CEAL の年次大会における同プロジェクトについての発表は、私達参加者の強い注目を集めました。そこで、海外の日本研究司書が質問や提案等を提示することで貴館のお役に立てるのではないかと考え、CJM内の古典籍小委員会（Subcommittee on Japanese Rare Books）が代表となり、同年5月、貴館へ「国文学研究資料館の大型電子化プロジェクトに関する質問・意見書」を作成・提出申し上げます。

さて、貴館では、来年4月に公開予定のプロジェクトの核となる総合目録データベースの仕様を作成中と伺っています。このデータベースの雛形として今年2月に貴館でリニューアル公開された「日本古典籍総合目録データベース」について、CJMと北米日本研究資料調整協議会（North American Coordinating Council on Japanese Library Resources、以下 NCC）は、主に北米の日本・東アジア研究司書へ呼びかけ、有志によるレビューを行いました。また、今西館長のご厚情を賜り、本年3月にシアトルで開催された

CEAL 年次大会に貴館の古典籍共同研究事業センター副センター長、山本和明教授のご参加を頂き、同プロジェクトについて詳しくお話を伺い、率直な意見交換ができました。同会議後、プロジェクトの将来の参加館として、またプロジェクトによってアクセス可能となる古典籍資料の利用者として、CJMとNCCはレビューアーから寄せられたフィードバックと、山本教授との質疑応答を元に、要望点を添付の通りまとめました。

日本研究の世界的な発展のため、同プロジェクトは、今後非常に重要な役割を担うことになるかと存じます。また、私達が所属する学術図書館の多くが日本の古典籍を所蔵していますが、実際にデジタル化され、オープンソースとして活用されている資料の数は極めて限られています。したがって、私達の多くは、こうした電子プロジェクトへの参加によって、日本研究の発展に貢献できる貴重な機会となることへ、高い期待を寄せております。研究の光をあてられぬまま各図書館・資料館等で所蔵されてきた膨大な量の古典籍を第一次資料として世界の研究者へ提供し、分野・地域を超えた学際的な日本研究を発展させるため、私達は、貴館がこの提案を採用し、データベース構築にお役立て下さることを切に望んでおります。このプロジェクトが持続的に発展していくためには、海外の日本研究者および司書との国際的な協力体制の構築が肝要と存じます。今後、上記の古典籍小委員会が北米側の窓口として、貴館のプロジェクトに対し継続的な支援を行いたいと考えております。貴館のますますの発展と、このプロジェクトの成功を心よりお祈り申し上げます。

敬具



Michiko Ito (Representative)

Chair, Committee on Japanese Materials, Council on East Asian Libraries
Japanese Studies Librarian, University of Kansas Libraries

Setsuko Noguchi

Chair, North American Coordinating Council on Japanese Library Resources
Co-Chair, Subcommittee on Japanese Rare Book, Committee on Japanese Materials
Japanese Studies Librarian, East Asian Library, Princeton University

Toshie Marra

Co-Chair, Subcommittee on Japanese Rare Book, Committee on Japanese Materials
Librarian for Japanese Collection, C. V. Starr East Asian Library, University of California, Berkeley

Azusa Tanaka

Japanese Studies Librarian, University of Washington

Keiko Yokota-Carter 横田カーター啓子

Japanese Studies Librarian, University of Michigan Graduate Library

Ryuta Komaki

Member, Committee on Japanese Materials, Council on East Asian Libraries
Japanese & Korean Studies Librarian, University Libraries, Washington University in St. Louis

Tokiko Y. Bazzell
Japan Studies Librarian, University of Hawaii at Manoa Library

Rob Britt
Coordinator of East Asian Library Resources, University of Washington, Gallagher Law Library

Haruko Nakamura
Librarian for Japanese Studies, Yale University Library.

Mariko Honshuku
Librarian for Japanese Law, Harvard Law School Library

Qunying Li
Librarian for East Asian Studies, Northwestern University Library

Rebecca Corbett,
Japanese Studies Librarian, The University of Southern California

Kuniko Yamada McVey
Librarian for the Japanese Collection, Harvard-Yenching Library, Harvard University

Ying Liu
Asian Studies Librarian, University of Victoria Libraries

Chiaki Sakai
CEAL member

Yan He
Curator, Dr. Shao You-Bao Overseas Chinese Documentation and Research Center, Ohio University
Libraries

Hideyuki Morimoto
Member, Council on East Asian Libraries

Max Dionisio
East Asian Librarian, Royal Ontario Museum

Yuriko Oono
Senior Library Specialist, University of Illinois at Urbana-Champaign

Chiharu Watsky
Japanese Cataloging Specialist
Princeton University

Yukari Sugiyama
Japanese Technical Services Librarian
Yale University Library

Molly Des Jardin
Japanese Studies Librarian, University of Pennsylvania

Saeko Suzuki
Member, Council on East Asian Libraries

Tomoko Bialock
Member-at-Large, Executive Committee, Council on East Asian Libraries
Japanese Studies Librarian, University of California, Los Angeles

Keiko Suzuki
Member, Committee on Technical Processing, CEAL
Associate Director of Technical Services, The New School Libraries & Archives

Wen-ling Liu
Member, Committee on Japanese Materials, Council on East Asian Libraries
Librarian for East Asian and Tibetan Studies, Indiana University Libraries, Indiana University,
Bloomington

Adam H. Lisbon
Japanese Studies Librarian, University of Colorado Boulder
Secretary for the Council of East Asian Libraries

Fabiano Takashi Rocha
Japan Studies Librarian
University of Toronto Libraries

Hamish Todd
Head of East Asian Collections
The British Library
United Kingdom

Attachment

List of Requests

We would like to request the following from NIJL:

On Support to the Participating Institutions:

Regarding the union catalog database to be released in April 2017, to maximize the advantage of its Web-based system and to manage an environment for collaborative metadata creation among participating institutions in Japan and overseas:

- Use Unicode character format for creating bibliographic records and other metadata;
- Provide online templates which include all required and optional fields so that the participating institution can create and promptly contribute bibliographic records to the union catalog database;
- Adopt a standardized framework for image delivery, preferably one that is compatible with internationally-used (or developed) interoperability frameworks, such as the International Image Interoperability Framework (IIIF);
- Provide instructive manual of creating/providing bibliographic records and image;
- Provide an online form so that the participating institutions can easily send requests for merging, deletion and/or revision of existing data originally submitted by them.

On Support to the Users of the Project

To promote the union catalog database to a wider range of users:

- Implement the union catalog database with cross-indexing functionality so that the users can easily find resources recorded with variant kanji characters, in particular, those in the EACC/MARC-8 repertoire of UTF-8 (such as 「戸」 specified to be used in place of 「戸」). We would like to recommend NIJL to work with NII to adopt the Chinese character cross-indexing algorithm developed, maintained, and put into actual use by NII;
- Provide links to other existing bibliographic databases, including NDL-OPAC, CiNii, HathiTrust and others;
- Create a user friendly interface, ideally both in Japanese and in English;
- Provide a succinct but instructive users' manual, ideally both in Japanese and in English;
- Provide instruction when users desire to use the digital image available via the union catalog database for academic use.

On International Collaborations

To continuously promote the projected international collaborative research network:

- Hold international symposia, conferences, datathons, and webinars for education, information exchange, and training;
- Promote relations with those institutions which have already digitized their pre-modern Japanese texts and invite them to contribute their data to the Project;
- Improve the database and digital collection by collaborative review and research.

添付資料

要望点

貴館へ、以下の項目について要望致します。

プロジェクトの参加機関へのサポートに関して

2017年4月リリース予定の総合目録データベースについて、Webベースのシステムの利点を最大限に活用し、国内外の参加館のメタデータの共同作成作業の環境を整備するため：

- 書誌レコードその他メタデータの作成における、Unicodeの使用；
- 参加館が書誌レコードを作成し総合目録データベースに迅速に提供できるよう、必須／任意フィールドが規定されたオンライン・テンプレートを提供；
- 画像配信に関するスタンダードな枠組みの採用。International Image Interoperability Framework (IIIF)等、国際的に利用（開発）されている相互連携可能な互換性のあるものが望ましいです；
- 書誌レコード、画像データの作成と提供に関する利用マニュアルの提供；
- 参加機関が提供したデータに関して、データの統合、削除、修正等のリクエストを容易に送信できるオンラインフォームの提供。

プロジェクトの利用者へのサポートに関して

総合目録データベースが幅広いユーザー層で活用されるため：

- 異体字で入力された書誌レコードが容易に検索できるよう、総合目録データベースへのクロスインデックス機能の搭載、特に UTF-8 の EACC/MARC-8 セットの範囲（「戸」の代用として使用されている「戸」など）。NII が開発、管理、運用している漢字のクロス・インデックス・アルゴリズムが採用できるよう、国立情報学研究所（NII）との連携を推奨します；
- NDL-OPAC、CiNii、HathiTrust 等の書誌データベースとのリンク；
- ユーザーが使いやすいインターフェイス、理想的には日本語、英語によるディスプレイの作成；
- 簡潔で利用価値が高く、理想的には日本語、英語によるマニュアルの作成；
- ユーザーが主要データベースから入手したデジタル画像の学術利用についての案内。

国際協力に関して

期待される国際共同研究ネットワークを継続的に促進させるため：

- 教育、情報交換、トレーニング等のための国際的なシンポジウム、会議、データソン、ウェビナー等の開催；
- 既に日本の古典籍資料のデジタル公開を行っている諸機関との提携を促進し、プロジェクトへの参加を招請；
- 共同レビューと研究を通じた総合目録データベースの改良とデジタルコレクションの拡充。